



DIARIO DE LOS DEBATES

DE LA ASAMBLEA DE REPRESENTANTES DEL DISTRITO FEDERAL

SEGUNDO PERIODO DE SESIONES ORDINARIAS TERCER AÑO DE EJERCICIO

AÑO III

México, D.F., 16 de abril de 1997.

No. 10

PRESIDENTE

C. REPRESENTANTE VICTOR ORDUÑA MUÑOZ

SESION SOLEMNE

SUMARIO

LISTA DE ASISTENCIA	Página	2
DECLARACION DEL QUORUM	Página	2
LECTURA DEL ACUERDO DE LA COMISION DE GOBIERNO PARA LLEVAR A CABO UNA SESION SOLEMNE, A FIN DE RECIBIR, EN EL PLENO DE ESTA ASAMBLEA, AL SEÑOR IL KWON MOON, PRESIDENTE DEL CONSEJO METROPOLITANO DE SEUL, COREA DEL SUR	Página	2
INTERVENCION DEL C. REPRESENTANTE MANUEL JIMENEZ GUZMAN, PRESIDENTE DE LA COMISION DE GOBIERNO	Página	2
INTERVENCION DEL C. IL KWON MOON	Página	4

(11:15 horas)

EL C. PRESIDENTE VICTOR ORDUÑA MUÑOZ.-

Proceda la Secretaría a pasar lista de asistencia.

LA C. SECRETARIA SILVIA PINAL HIDALGO.-

Se va a proceder a pasar lista de asistencia a las ciudadanas y ciudadanos Representantes.

(Se procedió a pasar lista de asistencia)

LA C. SECRETARIA.- Señor Presidente, hay una asistencia de 38 Representantes. Hay quórum.

EL C. PRESIDENTE.- Se abre la sesión y se declara instalada la Sesión Solemne.

Proceda la Secretaría a dar lectura al acuerdo aprobado por esta Asamblea para recibir en Sesión Solemne al señor Kwon Moon, Presidente del Consejo Metropolitano de Seúl, Corea.

EL C. SECRETARIO RICARDO BUEYES OLIVA.-

Acuerdo de la Comisión de Gobierno para la intervención del señor Il Kwon Moon, Presidente del Consejo Metropolitano de Seúl, Corea, ante el pleno de la Asamblea en Sesión Solemne,

CONSIDERANDO:

1o.- Que durante la visita de Estado que realizó el Presidente de la República, doctor Ernesto Zedillo Ponce de León, a Corea, las autoridades de ambos países coincidieron en la importancia de fortalecer los lazos entre las ciudades hermanas de México y Seúl, hecho que cobra relevancia dado que durante el presente año se celebra el Trigésimo Quinto aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre ambos países.

2o.- Que la Asamblea de Representantes del Distrito Federal y el Consejo Metropolitano de Seúl han iniciado un intenso intercambio de opiniones, a efecto de suscribir un convenio de colaboración recíproca.

3o.- Que con motivo de lo anterior el señor Il Kwon Moon, Presidente del Consejo Metropolitano de Seúl, Corea, encabeza una delegación de aquel país que en forma oficial visitará nuestra ciudad, por lo que resulta conveniente celebrar una sesión solemne para recibir al señor Kwon Moon.

La Comisión de Gobierno, con fundamento en lo dispuesto por los artículos 34, 56 y 57 del Reglamento para el Gobierno Interior de la Asamblea de Representantes del Distrito Federal, somete a consideración del pleno el siguiente acuerdo:

UNICO.- Se resuelve recibir al señor Il Kwon Moon, Presidente del Consejo Metropolitano de Seúl, Corea, ante el pleno de esta Asamblea en Sesión Solemne, a celebrarse el día 16 de abril de 1997, a las 10:30 horas.

Dado el día 9 de abril de 1997. Firman los Representantes: Manuel Jiménez Guzmán, Gonzalo Altamirano Dimas, María Dolores Padierna Luna, Francisco González Gómez Jorge Emilio González Martínez, Amado Treviño Abatte, el Representante Luis Velázquez Jaacks y Paloma Villaseñor Vargas, al igual que David Jiménez González.

Es cuanto, señor Presidente.

EL C. PRESIDENTE.- Gracias, señor Representante.

Se designan en Comisión, para introducir al Salón de Sesiones, en unión de sus acompañantes, a los siguientes Representantes: Salvador Abascal Carranza, Arturo Sáenz Ferral, Jorge González Macías y Carlos Daniel Torres.

Se ruega a los señores Representantes cumplir con su cometido. Mientras tanto se declara un breve receso en espera de nuestros invitados.

(R E C E S O)

(La Comisión cumple con su cometido)

EL C. PRESIDENTE.- Se reanuda la sesión.

Esta Asamblea de Representantes del Distrito Federal, I Legislatura, tiene el honor de recibir en esta ocasión al señor Il Kwon Moon, Presidente del Consejo Metropolitano de Seúl, Corea, así como a su distinguida Comisión.

Tiene el uso de la palabra el señor Representante Manuel Jiménez Guzmán, Presidente de la Comisión de Gobierno de esta Asamblea de Representantes.

EL C. REPRESENTANTE MANUEL JIMENEZ GUZMAN.- Señor Kwon Moon, Presidente del Consejo Metropolitano de la Ciudad de Seúl, capital de Corea;

Señor Embajador de Corea, Ra Woo Shan;

Señor Embajador de México, Cecilio Garza Limón;

Señor Licenciado Pedro Hoth, Coordinador de Relaciones Internacionales del Departamento del Distrito Federal;

Estimados señores coordinadores y coordinadora;

Estimadas compañeras y compañeros;

Señor Moon:

Esta es una ocasión histórica para la Asamblea Legislativa del Distrito Federal. Por primera vez en su historia se realiza una sesión solemne y hará uso de la palabra un miembro de un par nuestro, del Poder Legislativo, de la hermana ciudad de Seúl, Corea.

En nombre de Gonzalo Altamirano Dimas, Coordinador del Partido Acción Nacional; de Dolores Padierna Luna, Coordinadora del Partido de la Revolución Democrática; de Francisco González Gómez, Coordinador del Partido del Trabajo y de Jorge Emilio González del Partido Verde Ecologista de México; y de mi propia fracción, del Partido Revolucionario Institucional, le damos a usted y al grupo de parlamentarios de Seúl la más cordial y fraternal bienvenida.

Corea, tierra adornada con bordados de oro, hermana República de la gran capital de la Ciudad de México y de nuestro gran país.

Sirva este conducto para transmitir un saludo respetuoso al señor Presidente Kim Yun Sam, quien recibió al Presidente Ernesto Zedillo y se le ha formulado una atenta invitación para recibirlo en nuestro país.

Un Saludo respetuoso y fraternal, al señor Alcalde Sho Sun, que estará con nosotros el próximo mes de septiembre, con el Jefe de Gobierno del Distrito Federal.

En 1996, el Presidente Ernesto Zedillo y el Presidente Kim Yun Sam fortalecen las relaciones entre ambas naciones, relaciones diplomáticas que datan de hace 35 años en enero de 1962.

Aquí en la capital de la República, en el Pabellón de Seúl, Bosque de Chapultepec de la Ciudad de México, hay un recuerdo de cordialidad y afecto para Seúl y para Corea.

Sabemos, señor Moon, de su larga trayectoria, de la vida política, académica, cultural de su capital y su país; sabemos de su carrera universitaria, de su especialidad en medio ambiente, de su dirección política, de su probidad y honradez. Y hoy, desde la dirección y coordinación del Consejo Metropolitano de la Ciudad de Seúl, nos une el sinónimo, como sinónimo de férrea voluntad, señor Moon, lo que caracteriza al Río Han, que en Seúl forma parte de su largo historial.

Hoy, acabamos de signar en las primeras horas de la mañana, un acuerdo de hermandad y mutuas visitas a Seúl y el Distrito Federal, al cual habremos de hacer honor los parlamentarios de Seúl y los parlamentarios de la capital mexicana; acuerdo histórico porque es la primera ocasión que en sesión solemne no sólo recibimos a parlamentarios en esta tribuna, sino porque en el mismo convenio se establecen cláusulas y

compromisos de afecto, intercambio parlamentario, información y visitas cotidianas.

Sabemos de Tan Woon, su personaje místico que en la leyenda de su país inicia toda una doctrina y un pensamiento de enorme fortaleza y de actual vigencia.

Como ustedes, México ha defendido su soberanía y su independencia; como ustedes, los mexicanos amamos la libertad y amamos la independencia; como ustedes, fuimos objetos de imperialismos injustos y de guerras fratricidas. Por eso hay una hermandad en la historia y en el porvenir de Corea y la nación mexicana.

En 1945 logran su independencia y Seúl se conforma como la capital oficial de su República.

En 1950 se desarrolla la más feroz e importante guerra de su país, terminando en 1953. Y ya en 1954 se celebra el 600 aniversario de la capital de Corea.

Por eso, es para la Asamblea Legislativa un honor recibir a tan distinguidos representantes en esta Asamblea Legislativa; Asamblea integrada por cinco partidos políticos de la Ciudad de México que tiene semejantes funciones al Consejo Metropolitano de Seúl.

Como ustedes, aprobamos el presupuesto del Gobierno del Distrito Federal, su política fiscal, su área financiera. Como ustedes, vigilamos el cumplimiento de la ley en el ámbito económico, político, humanista y social.

Le hemos entregado a usted, los 56 ordenamientos jurídicos que dan un nuevo marco institucional al Distrito Federal, resultado del debate razonado, libre y democrático de esta Primera Legislatura de la Asamblea de Representantes del Distrito Federal.

Llegan, señor Moon y señores parlamentarios, en un momento histórico para la Ciudad de México. Vivimos una revolución pacífica en la capital. Por primera vez, el 6 de julio habremos de elegir al nuevo Jefe de Gobierno del Distrito Federal. Por primera vez en la historia de la República los candidatos de los distintos partidos políticos están acudiendo aquí, a la Asamblea Legislativa a intercambiar puntos de vista con las fuerzas políticas del Distrito Federal.

Esta Asamblea, a partir de 1997-98, adquirirá nuevas facultades y atribuciones: en materia de responsabilidad de funcionarios del Tribunal Superior de Justicia; en el área electoral para conformar organismos electorales propios y la ley exclusiva para el Distrito Federal, y en otras materias tan importantes como la obra pública, la materia civil y la materia penal, que se encontraban estas facultades en el Congreso General de los Estados Unidos Mexicanos.

Por primera vez, hoy de manera indirecta, pero en el año 2000 habremos de elegir a los representantes de las delegaciones políticas, jefes de las delegaciones políticas en demarcaciones territoriales, resultado del voto secreto, directo y universal de los habitantes de la capital.

Por eso llegan ustedes en un momento que es parteaguas en la historia política de la Ciudad de México y de la República Mexicana.

Vamos a la conformación de más amplios cauces, señor Moon, en la democracia mexicana. Vamos, como ustedes, a constituirnos en la punta de lanza para América. y con ustedes en la Cuenca del Pacífico, de nuevas condiciones geopolíticas, financieras, comerciales e intercambios científicos y tecnológicos. Por eso, reconocemos los acuerdos bilaterales entre el gobierno de la ciudad y la alcaldía de la Ciudad de Seúl y los acuerdos bilaterales que impulsan nuestros mandatarios a nivel de República Mexicana y de Corea.

Esta es una síntesis de cortesía y de afecto para recibirlos en este recinto de larga historia constitucional mexicana. Aquí están en nuestras paredes los hombres, las mujeres y las instituciones que nos han dado patria. Tenemos una alta responsabilidad al utilizar esta tribuna, la más alta en la capital de la República.

Con ustedes, los Coordinadores acudiremos a una visita de cortesía con el Jefe de Gobierno del Distrito Federal.

Qué bueno que iniciamos nuestra relación aquí, mismo, en este recinto, que es historia, que es presente, y que es porvenir; en esta tribuna, en donde se han escuchado las mejores voces, de los mejores talentos de la historia constitucional contemporánea de la República Mexicana.

“Se deben hacer las cosas bien desde la primera vez”, dice un proverbio en Corea. Hoy estamos haciendo las cosas bien. Desde la primera vez sean bienvenidos a esta Asamblea Legislativa del Distrito Federal en el amor y en el corazón que une a nuestras naciones, y en el símbolo de su gran país. La garza o la paloma, que es símbolo de fortaleza, de libertad, de igualdad, de paz y de fraternidad.

Muchas gracias.

EL C. PRESIDENTE.- En seguida se concede el uso de la palabra al señor Il Kwon Moon, Presidente del Consejo Metropolitano de Seúl, Corea, a quien le rogamos pasar a esta tribuna.

EL SEÑOR IL KWON MOON.- Muchas gracias. Quisiera hacer una breve presentación de los miembros de la delegación que me acompañan el día de hoy.

En Corea tenemos cuatro partidos políticos. Yo represento en el Consejo al Partido Congreso Nacional

por una Nueva Política; luego tenemos el Partido Nueva Corea, al que pertenece el Presidente de la República; luego tenemos el Partido Democrático y tenemos un Partido que se llama “Liberales Demócratas Unidos”.

Tenemos al Representante, señor Chou Jong Keun, que es el Representante del Partido Nuevo Corea; tenemos al señor Concejal Chang Soo Wang, que es Representante del Partido Democrático; al Partido Liberales Unidos Demócratas, no tenemos Concejales representados en nuestro Consejo, entonces no tenemos ningún Concejal de ese partido.

Pasaré a presentarles Concejales de mi partido: El Concejal Baek Nam Sun; el señor Concejal Lee Aje In; el Concejal Baek Sung Duk; el Concejal Min San Kum.

Les presento al señor Park, que se encarga de todos los asuntos de protocolo. Pero antes de él el Concejal Kim. Me faltó otro Concejal, el señor Kim Ju Chuln. El señor Min Kyung Yeob, que es un Concejal que se encarga de todos los asuntos administrativos. El Concejal Kim Hyung Kil.

Entonces ahora si, el Director de Protocolo del Consejo Metropolitano; un periodista que nos acompaña.

Muy honorable señor Manuel Jiménez Guzmán, Presidente de la Comisión de Gobierno de la Asamblea de Representantes; distinguidos Representantes; señoras y señores:

Deseo agradecer muy profundamente esta invitación, esta oportunidad de hablar en este recinto, que es un santuario de la democracia, y a la vez expresar que es un gran honor para mí.

Asimismo traigo y transmito por su intermedio, los saludos de la más cálida amistad de los once millones de habitantes de Seúl, a los ciudadanos mexicanos.

Debido al hecho de que es la Ciudad más grande del mundo, a la importancia de esta gran Ciudad y a la notable recuperación económica que ha experimentado México recientemente, la atención del mundo se dirige a esta Ciudad.

Para nosotros es muy significativo poder visitar precisamente ahora esta Ciudad dinámica y tan lleva de vida.

México y Seúl han estado realizando intercambios económicos, culturales, administrativos y de toda índole, sobre la base de nuestros tradicionales lazos de amistad. Muestra de ello son las distintas Delegaciones Coreanas que han visitado a México recientemente.

En noviembre del año pasado, el excelentísimo señor Presidente Ernesto Zedillo, durante su visita a Corea, nos

ha concedido la oportunidad de brindarle una cálida bienvenida en nuestra Ciudad. Fue sin duda un hito, no sólo de las relaciones entre Corea y México, sino de las Capitales de Seúl y México, y por consiguiente un nuevo capítulo por un mayor desarrollo de intercambios, de cooperación y amistad.

Señor Presidente y señores Representantes:

El mundo está ingresando a un nuevo orden de competencias ilimitadas que no reconoce fronteras y estamos viviendo una era llamada de informatización, organizaciones de creación relativamente recientes, como la Organización Mundial del Comercio, que no reconoce fronteras entre naciones, ni ciudades, está intensificando aún más la competencia. Hacen pensar también que para sobrevivir en estos tiempos, no son suficientes los esfuerzos del gobierno central, sino que son tiempos en los que la actuación de los gobiernos locales son de absoluta y vital necesidad.

Especialmente consideramos que grandes Ciudades como México y Seúl, tienen muchos problemas que requieren solución, como el transporte, el medio ambiente, viviendas, agua corriente, desagüe, y otros temas comunes que para su solución serán de vital importancia la cooperación y requerirá aunar los esfuerzos entre las dos Ciudades.

Hay un proverbio coreano que dice que "aún el trabajo más fácil, es aún más fácil si hay un compañero". Pienso que por difícil que pueda ser el problema de una ciudad; si entre todos se esfuerzan y buscan la inteligencia necesaria, se puede encontrar más fácilmente la solución.

Es por eso que pienso también que a través de esta estrecha relación mutua, podemos ir abriendo una relación de cooperación como excelentes socios que podemos y vamos a ser.

Señor Presidente y señores Representantes: La ciudad de México es el corazón que ha liderado el desarrollo de esta gran Nación; y Seúl es una ciudad con 600 años de historia como Capital que ha estado al frente del milagro del Río Han; que será la ciudad protagonista que llevará adelante a Corea en el Siglo XXI y es por eso que la Ciudad de Seúl, confía y espera en la relación de nuestras dos ciudades.

Hoy en día, el intercambio entre las dos ciudades, no es solo tarea del Ejecutivo Municipal; es decir, de los señores Alcaldes, sino también tarea de todos nosotros, los Consejales que somos los representantes de la ciudadanía y es también el motivo por el que estamos presentes hoy.

En la historia reciente, a pesar de los intensos intercambios entre las dos ciudades, las relaciones entre

las dos: Asamblea y Consejo, fueron casi nulas. Esta visita del Consejo Municipal de Seúl, creo será el inicio de otra etapa de las relaciones entre el Distrito Federal y Seúl; y es lo que espero con anhelo y con vehemencia.

A pesar del hecho de que Seúl y México han estado desarrollando políticas, economías, sociedades y culturas diferentes compartiendo las experiencias y aunando inteligencias entre las dos ciudades, podemos contribuir al desarrollo de ambas ciudades y espero que la amistad entre las dos ciudades se fortalezca aún mucho más.

Ahora, quisiera extenderle una invitación al señor Presidente, a visitar Seúl, para que pueda ver de primera mano, el dinamismo de la Capital de Corea; de una ciudad que se moviliza intensamente y a conocer a los habitantes de Seúl, llenos de vigor.

Finalmente, deseo agradecer al señor Presidente, a los Asambleístas, a los Representantes y a todo el personal, por haberme concedido este lugar de gran honor, deseándoles a todos los ciudadanos de México eterna prosperidad, ventura y paz.

Muchas gracias.

EL C. PRESIDENTE.- La Asamblea de Representantes del Distrito Federal, Primera Legislatura, agradece la presencia en este recinto del señor Il Kwon Moon, Presidente del Consejo Metropolitano de Seúl, Corea y la de su distinguida Delegación; y les rogamos ser portadores de un saludo cordial al pueblo de Seúl, así como de nuestros votos en favor del progreso y bienestar de su país.

Se solicita a la comisión designada, se sirva acompañar a nuestros visitantes a su salida del salón de sesiones y conducirlos al vestíbulo de esta Asamblea, donde se les ofrece un refrigerio.

Se levanta la Sesión Solemne y se cita a la Sesión Ordinaria que se llevará a cabo a las 12:30 horas.

(Se levantó la Sesión a las 12:00 horas)

Directorio
DIARIO DE LOS DEBATES
De la Asamblea de Representantes
del Distrito Federal
Primera Legislatura

Enrique Hidalgo Lozano
Oficial Mayor
Donceles y Allende
México, D.F.